**Skype: sofia.bacas**

**SJBACAS@GMAIL.COM**

**54 (9) (0)223 (15) 4240287**

**Mar del Plata – Pcia. Bs. As.**

Linkedin profile: https://ar.linkedin.com/in/sofía-bacas-36492013E-mail: sjbacas@gmail.com

**SOFÍA BACAS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **perfil** |  | **Traductora y maestra de inglés con 8 años de intensa experiencia en análisis de negocios en inglés para Hewlett Packard y en traducciones / localizaciones / interpretaciones / OPI técnicas y biomédicas.** Con amplia experiencia en administración, RRHH y análisis de operaciones de negocio. Optimización de procesos con calidad. Coordinación de equipos de trabajo interactuando con todas las áreas de la empresa. Proactiva, innovadora, con fuerte orientación a la mejora continua y a la búsqueda de resultados. Muy buen manejo de la comunicación y las relaciones interpersonales. Probada capacidad para trabajar en equipos multidisciplinarios |
| **Experiencia** |  | **Empresas de traducción globales** **2000 – 2016 Traductora de Inglés**Trabajo regularmente como traductora independiente trabajo para empresas europeas y americanas entregando mis trabajos a tiempo y sin dejar de lado calidad y precisión con que deben presentarse. **TI/Technología/Negocios:** Sony, Mootorola, British Telecom, DHL, Huber-Suhner, Tekla, Dell, HP, Enterprise Rent-A-Car, PHT Corporation, Enphase Enlighten, Innovatia. Pearson Vue, Predictive Index, PTC, ServiceNow, Tekla, etc.**Ingeniería/Industria Automotriz/Aeroespacial:** Toyota, Ford, Renault, VW, GM, Caterpillar, Terex, JAXA, Nordson, etc.**Medicina:** AbbVie Inc., ASE, Beckman, Biotronik, Edwards Lifesciences, Sonova, Kinetic Concepts (KCI), Invacare, Mylan, Owen Mumford, Philips, Tcoag, etc.**Educación:** Laureate and trainings for other business companies.**Otros productos/servicios:** Evercoat, Fuel Fund of Maryland, Kaz Incorporated, Nitto Denko, Nordson Corporation (adhesives), Outotec (mills), Sony, etc.**Otras empresas/trabajos de traducción*** **He tenido la oportunidad de prestar mis servicios de traducción/interpretación a las siguientes instituciones:**
	+ **CONICET** (Córdoba) (*Consejo Nacional de Investigaciones Científicas)*
	+ **UNESCO** como **intérprete** en el Foro Internacional de Ciencias Sociales de la UNESCO. Feb 2006. Rosario, Sta. Fe, Arg
	+ **A.C.A.: como intérprete consecutiva** entre la **Asociación de Cooperativas Argentinas** y la empresa **Land O’Lakes (Purina)**.
	+ **Diario La Capital (Rosario):** como **intérprete consecutiva** en las jornadas por la visita de Carol Darr y en otras oportunidades, además de **traducciones** escritas. Rosario, Sta. Fe, Arg.
	+ **Municipalidad de Rosario**
	+ **Hewlett Packard: Interpretación consecutiva en reuniones, OPI y trabajo bilingüe** durante más de 8 años.
* **Otros productos/servicios:** **Libros**: \* «Uso de nitrógeno en rumiantes.» (“Ruminant Nitrogen Usage”) (Libro de 100 páginas.) para la A.C.A., sector agrícola.; “Manual de Clases y Normas para las Frutillas” Strawberries Exporting Manual. EN-ES – “Frutillas del Litoral” company. \* Material agrícola para la exportación de frutillas. EN.-ES/ES-EN Políticas y contratos de UNIDO e interpretación consecutiva en negociaciones para la empresa «Jiménez Maquinaria Agrícola». \* Otros textos: “Previcur N” (agroquímica) “Monitor oscilométrico, digital y electrónico de presión arterial y pulso” (medical terminology).

2007-2015 HEWLEtT PACKARD**12/2014 – 04/2015 Analista de negocios para el sector de gerenciamiento de calidad de la empresa. (HP EDGE [Delivey Excellence Pgm] PMO Analyst [PM])**Aplicación de metodologías **ágiles (Agile)** para la gestión del programa conformado por la totalidad de los proyectos del área de calidad. Entre las tareas de administración del programa del sector de calidad de la empresa realizadas puedo destacar la automatización del proceso de seguimiento de proyección de recursos en sincronización con Visio para la presentación de los organigramas.HEWLEtT PACKARD11/2014 – 12/2014 Soporte de aplicaciones para el sector de calidad de la empresa. (HP EDGE Application Services Support - L2)Soporte bajo metodología ITIL sobre tecnologías y políticas de calidad. En mi paso por el equipo de soporte planifiqué e implementé una campaña de concientización para la optimización de las tareas rutinarias. HEWLEtT PACKARD11/2011 – 10/2014 Analista de operaciones de negocios para la organización de aplicaciones de Argentina (Todas las cuentas de aplicaciones de HP Argentina). (**Business Operations** Analyst - Apps Argentina Org.)Analista de operaciones de negocios. Empleada más reconocida de HP Argentina (con más de 1.000 empleados) durante el año 2013 (8 premios en total). Supe adaptarme exitosamente a los cambios realizados por la empresa que **redujo de 10 a 2 el personal de mi área**, motivo por el cual me tocó asumir nuevas y mayores responsabilidades y realizar una continua optimización de mi trabajo y de mi tiempo. Realicé **campañas de comunicaciones** y participé de proyectos de **promoción del compromiso de los empleados** con la empresa. Participé activamente de la **certificación ISO 27001** **del BCP (Plan de continuidad del negocio)**. Durante **7 años cumplí sin fallar** nunca con las fechas de entrega de la **facturación interna de recursos**.  **Diseñé e implementé** exitosamente un efectivo sistema de facturación de gastos y ajustes realizado en **SharePoint** (sitios compartidos 2010/2013) para gerentes, con el que se trabajó durante años. Automaticé el sistema de facturación interna logrando que la empresa tuviera información clara y precisa sobre su estado financiero.  Fui reconocida por mi desempeño en la entrega de **análisis del negocio** aplicando técnicas de **BI (Buisiness Inteligence)** mostrando métricas con herramientas avanzadas como Power Views originadas a partir de Power Pivots.  Brindé soporte financiero para la región Iberia Europa con eficiencia y dedicación por el que recibí también un reconocimiento. HEWLEtT PACKARD02/2007 – 10/2011 Asistente de área I, II y III para la cuenta General Motors. (Assistant I – II y III ASFO [Applications Services Field Operations] General Motors.)Referente de las operaciones del negocio entre la organización y todas las áreas de la empresa (Infraestructura, RR.HH., Higiene y seguridad, TI, Seguridad, etc.). Como único referente de RRHH para la oficina HP Rosario organicé más de 70 eventos, trabajé en altas, bajas, modificaciones, búsquedas de recursos y entrevistas laborales.  Responsable de las comunicaciones corporativas internas. Entrené a los nuevos empleados dictando los cursos de ingreso. Coordiné todos los viajes de mi organización y recibí reconocimientos por ello.  En ocasión de la fusión EDS-HP fui referente para capacitar al personal en todos los nuevos sistemas que en adelante reemplazarían a los utilizados hasta el momento. Realicé exhaustivos análisis de P&L (profit and loss – ganancias y pérdidas) y planificación del negocio logrando importantes ahorros para mi organización.  Como BCM (Business Continuity Manager) trabajé específicamente en el análisis de situación (GAP); análisis de riesgos (RA); análisis de impacto en el negocio (BIA); plan de continuidad del negocio (BCP); plan de recuperación del negocio (BRP); entrenamientos a gerentes y empleados; y ejercitaciones. Poseo reconocimientos por la calidad del trabajo realizado. Realicé las certificaciones SOX de los activos fijos de la oficina e importante trabajo de revisión de inventario de activos de toda la empresa junto a mi equipo. Fui reconocida por mi coordinación del equipo de trabajo de RSE, con el que logramos, entre otras cosas, implementar exitosamente y por primera vez un programa de educación para inserción en colaboración con otras empresas (Dupont -3M- PWC)  Para el sector de Higiene y Seguridad coordiné el equipo de brigadistas de la oficina y fui el punto focal en el desarrollo de entrenamientos, documentación y ejercitaciones de evacuación. Participé del análisis del alcance del trabajo (SOW: Scope Of Work) en la contratación de la tercerización del sector de Real Estate y posterior transición. Como punto focal de IT realicé reportes de incidentes, escalamientos y administración de activos. Trabajé con el equipo de seguridad en la definición de la documentación y en la coordinación con el proveedor del servicio.**1994 – 2016 Maestra de Inglés****Docencia de inglés como idioma extranjero:**Clases particulares de inglés de negocios para profesionales en las siguientes áreas: legales, tecnología informática, negocios agrícolas, contabilidad, química.Enseñanza en escuelas públicas en la provincia de Santa Fe.Apoyo escolar.  |
| **Formación** |  | Traductora Literaria y Técnica-Científica en Inglés. ISP Nº 8 “Alte. brown” – Santa fe.MAESTRA DE Inglés. Liceo Municipal de Coronda “Alfonsina Storni”, Coronda, Santa FE. |
| **OTROS CURSOS** |  | **TRADOS y MULTITERM (Software para Traducción) - Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe 1ª Circ.2006.** **Taller de Portugués - Universidad Nacional del Litoral. 2002-2004. Completo. Máximo nivel alcanzado.** **Certificación de Competencias en Teletrabajo - Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social.** |
| **IDIOMAS** |  | **Español:** Nativo.**Inglés**: Bilingüe. **Portugués**: Avanzado. **Alemán**: Certificado Internacional Goethe A2**Italiano**: Básico (en curso)**Francés**: Básico (en curso) |
| **OTRAS HABILIDADES** |  | **Conocimiento avanzado de más de 30 herramientas informáticas**: SAP (+SAP HANA), módulos de finanzas y RR.HH. Herramientas de gestión ágil: PPMC. AGM: Agile Manager. AANG. Herramientas de reporte: YOTTA, BW (Business Warehouse SME), BOSS. SIFT. BILLING & Time Tracking. COMPASS, OMEGA, ALT CATW, SAP CATS and manual billing SME. Vendor and PO processing: SMARTBUY, Web retrieval tool. SWAN. ARIES, RTT, ORC. Expenses and Travel: CWT, ORCs, EEM, Visas. Otras herramientas: TANGO, GTT, Grow HP, Evolve, Propel, IT Assets Management, PC lifecycle. UAM, POLARIS, DILBERT, e-PAPER, ATM, Digital Gallery, LH (Lighthouse), E-Quate, StarTeam, DW (Digital Workflow) and more.**Office 2013/6**: Excel (Power Views, Power Pivots, Macros) focused on metrics, KPI. Access (advanced) Visio 2013. SharePoint 2010 and 2013, SharePoint Designer, InfoPath 2013.**Análisis de puntos funcionales (Function Point Analysis)****Herramientas de traducción**: SDL Trados 2007 (Workbench, TagEditor, etc), SDL Trados Studio 2011/14, Multiterm 2014, memoQ 2014/15, Translator Workspace, xbench, LTB. Microsoft, Translator Toolkit, Memsource XTM. |
| **información personal** |  | 40 años – casada – sin hijos |